

Antonio Reyes Valdez, Gabriela García Salido y Elizabeth Soto Gurrola, *Historias de creación y destrucción. Cosmología o'dam a través del sapook, un género discursivo* (México: Universidad Nacional Autónoma de México, Facultad de Ciencias Políticas y Sociales, 2022). 243 pp.

Inocencia ARELLANO MIJAREZ

<https://orcid.org/0009-0009-9064-8604>

Universidad de las Lenguas Indígenas de México (México)

inoflute@gmail.com

La vida humana se organiza (individual o colectivamente) en una amplia gama de géneros discursivos muy diversos con los que los hablantes de una lengua específica se comunican y expresan. Estos van desde los más comunes como los chistes o insultos, hasta los más complejos como la novela. En ese sentido la lengua y cultura *o'dam* no es una excepción y eso lo podemos ver en la obra *Historias de creación y destrucción. Cosmología o'dam a través del sapook, un género discursivo*. Como mencionan los autores de esta obra, trata sobre los *saspok*,¹ es decir, las narraciones de un género discursivo de los *o'dam*. Con este libro pretenden sentar bases para su caracterización como género discursivo, así como otros aspectos tanto de la cultura como de la lengua.

Los *saspok* son cruciales en esta cultura donde todavía predomina la tradición oral que, de acuerdo con Civallero (2017), es el principal medio de transmisión de saberes y experiencias que en sí misma representa el saber, en forma oral, que la sociedad considera esencial y además facilita la memorización para pasarse de generación en generación. Uno de los elementos de la tradición oral, como lo mencionan los autores, es la cosmovisión de una cultura, es decir, “conocimientos, usos y costumbres en temas como mitos, textos sagrados, técnicas, instituciones, políticas, armonías musicales, ejercicios lingüísticos, códigos éticos y morales, cuentos, entre otros” (Civallero 2017, 1), además de relatos, cuentos, cantos, discursos y rezos (Montes de Oca 2005, 549). De lo anterior, esta obra nos

¹ Plural de *sapook*.



permite adentrarnos y conocer un poco más la memoria colectiva del pueblo o'dam que se mantiene a través de las historias que se narran y se siguen contando a través del tiempo.

Esta obra cuenta con cinco apartados en donde los autores nos ofrecen un análisis detallado de siete *saspok*, abordándolos desde diferentes perspectivas. En el apartado uno se introduce el tema a través del diálogo y la reflexión con otros trabajos sobre la tradición oral de las culturas indígenas. Se presentan también los conceptos principales que sustentan el trabajo, tales como género discursivo, cosmovisión, mito, leyenda, entre otros. Además, ofrecen una caracterización de otros géneros discursivos que identificaron, como *tu ñokia'*, *uañdhara'*, *balorma'n*, cabildo, *guguxdhara'/guguxi'ñ*, sermón, *soiñchi'* y cantos del *xiotalh*, que como bien mencionan los autores, este tipo de discursos requieren un estudio más profundo. Estos géneros discursivos mencionados son sólo una parte de todo lo que compone la tradición oral en esta lengua y cultura.

Se ofrece una primera definición del *sapook* basada en la entrevista de un colaborador: “Narraciones acerca de las acciones de los antepasados y que describen la conformación del mundo o de diferentes mundos, incluyendo sus respectivas génesis y destrucciones” (p. 16) y se mencionan algunas de las características principales que puede tener los *saspok*, tales como el reportativo *sap* (García Salido 2014a; 2014b).

El término *sapook* también se utiliza para dialogar sobre un tema de manera formal o informal, dependiendo de la situación y el contexto (Arellano 2024). Así, nos damos cuenta de que dentro de este género hay diferentes tipos de *sapook*, ya que se trata de una narrativa, es decir, una forma de presentar un texto. En ese sentido, no sólo se narran acontecimientos de nuestros antepasados, sino también los eventos cotidianos de los hablantes o'dam. En esta parte hizo falta el diálogo con los investigadores hablantes de esta lengua que han realizado trabajos sobre el *sapook*, los diferentes tipos y sus otras funciones que tiene (Mendía 2016; Arellano 2018a; 2018b; Soto 2019).

Este diálogo pendiente enriquece y complementa esta obra ya que la definición ofrecida es una parte de todo lo que significa *sapook*. Por ejemplo, Arellano (2018b, 258) sostiene que los *saspok* “son narrativas que consisten en un conjunto de enseñanzas, historias, leyendas (en español) entre otros. Para esta comunidad aún no hay distinción entre cuento, leyenda o mito, ya que el *sapook* se entrelaza con otro tipo de narrativas [historias]”. Esto porque “el *sapook*, empieza por un lado con un *ma'nim sap*

(había una vez) característica de un cuento; durante el desarrollo de este tipo de narración se habla sobre la historia de los *o'dam*, los dioses o *jich gi'kora'* (nuestros padres), así como de las características de un mito, para terminar con una enseñanza como: por eso seguimos haciendo tal cosa... (característica de una fábula)” (Arellano 2018b, 259). Con estas definiciones se complementa la definición ofrecida por los autores, porque no sólo se cuenta lo vivido por nuestros antepasados sino también sobre la cotidianidad de los hablantes. Lo cual quiere decir, y responde a los cuestionamientos de los autores, que sí hay otros tipos y subgéneros de *sapook*. Los autores mencionan que este *sap* alude a información desconocida. Agregó que también se usa como una forma de citar a quienes transmiten esa narrativa. Aunque no se indica de manera explícita quién es el transmisor, como ocurre al citar un texto académico, este reportativo *sap* nos sugiere que es una narrativa que ha sido transmitida a lo largo de los años. Si exploramos la amplia variedad de los *saspok* y nos situamos en un contexto más natural, en algunas ocasiones los narradores sí hacen referencia a las personas que les comunicaron esas historias, usando frases como “*pui' chu sapokda' guñ kulsi kat, sap na...*”, “así contaba mi abuelo, que...”, y así se va encadenando la información. Además de lo mencionado, este reportativo *sap*, también tiene otros significados, tales como deslindar responsabilidad y contar chismes.

Otros temas que se abordan en este apartado es el contenido de los *saspok*. Como ya se mencionó se trata de historias que narran la creación y el fin del mundo. Aparte de otras historias que reflejan la cosmovisión del mundo *o'dam*, como la domesticación del maíz, los castigos que se recibían cuando se incurre en faltas o fallas y la forma de ver la muerte. Presentan también la metodología que siguieron para la documentación y análisis de los datos. Aquí me parece relevante mencionar, la participación de Elizabeth Soto, porque como bien lo mencionan, al ser hablante de la lengua *o'dam*, facilita la comunicación al momento de realizar las entrevistas, pero también considero que es una forma de hacer valer los derechos de los colaboradores, de comunicarse en su propia lengua en cualquier ámbito, si así lo deciden.

En el segundo apartado, los autores les dan un espacio a todos los colaboradores, tanto hablantes de la lengua *o'dam* que aportaron su narración, como el investigador Willett, pionero en el estudio de la gramática de esta lengua. Considero relevante que se incluya este apartado, donde se les reconoce a los participantes como colaboradores y portadores de sabiduría;

en años anteriores era poco común ver que se les dieran los créditos a los colaboradores que llamaban “informates”, pues finalmente son quienes conservan el conocimiento y se encargan de seguir transmitiéndolo a través de la narrativa. Como dicen Labov y Waletzky (1967), para comprender la narrativa y analizarla se tiene que ver desde lo más simple, es decir, desde la experiencia personal de los hablantes, porque ahí es donde se encuentran sus principales funciones, así como en su propia estructura, en este caso del *sapook*.

Después de la presentación de los colaboradores, se presentan los *saspok*, en donde se incluye una explicación y fundamentación de las historias, en diálogo con narraciones de otras culturas, específicamente del wixárika, náayeri y mexicano. Luego se presentan los *saspok* en o'dam y después en español. Cabe mencionar que se distinguen algunos errores en la escritura en la lengua o'dam que considero que son errores de dedo, pero que no pasan desapercibidos.

En el tercer apartado se ofrece un análisis lingüístico detallado, donde se incluye el texto oral, una segmentación morfológica, la glosa y la traducción de los textos presentados anteriormente. Al igual que los autores, considero esencial que hayan incluido este apartado, pues la obra les sirve tanto a los hablantes como a los lingüistas, por lo tanto, les permitirá a todos los lectores disfrutar de las historias y conocer los diversos fenómenos lingüísticos que los *saspok* ofrecen. Algunos de esos fenómenos mencionados son “el cambio de código, los préstamos, el uso de los evidenciales, de la deixis, el orden de palabra, la voz gramatical, las construcciones complejas, entre otros aspectos. Este mismo análisis también deja entrever cambios de voz e indexicalización de participantes, que tienen implicaciones sociales en el habla o'dam” (p. 73). Son, pues, textos que se pueden tomar para hacer múltiples análisis lingüísticos y culturales.

En el cuarto apartado, los autores nos ofrecen algunas reflexiones acerca del *sapook*, en donde presentan las características de este género, tales como: las fórmulas de apertura, las fórmulas de cierre, el uso de evidenciales y el uso de elementos deícticos espaciales. Los *saspok* o'dam tienen una gran riqueza porque ahí es donde se mantiene la historia de los o'dam, pero también porque tienen varias formas de iniciar. Además de las que ya mencionaron los autores, en la naturalidad de estas narraciones, se pueden encontrar aquellas que inician situando el espacio, por ejemplo, “*mu sap pai' kioka*”, “que por allá vivía”, o aquellas que inician con un personaje, ya sea el personaje de la historia o citando a la persona que les transmitió la

historia; por ejemplo, algunos narradores dicen: “*pui’ tu sapokda’ guñ abuil*” “así contaba mi abuela”. Otra de las características de los *saspok* es el uso de las formulas citativas que son constantes en las historias que se analizan en esta obra, tales como “*ja’p sap kai’ch*”, “que así dijo”; “*ja’p sap titda*”, “que así le dijo”; “*jup titda*”, “le dijo”; “*jup kai’ch*”, “dijo”; entre otras.

Finalmente, en el quinto apartado, se presentan las conclusiones o más bien las reflexiones sobre lo tratado en esta obra: los espacios donde se cuentan los *saspok*, la riqueza de su contenido en cuanto a la cosmovisión de los o’dam y su conocimiento, también la manera en que se transmiten estos saberes. Al fin y al cabo, eso es lo que representan: saberes y conocimientos.

Hablar de los *saspok* o’dam es hablar de un sinfín de temas, como se puede ver en esta obra. Este trabajo es sólo el comienzo del estudio de los géneros discursivos, así como un análisis sistemático y la categorización de todos los géneros discursivos en esta lengua. Considero que es pertinente e importante empezar a ampliar estos estudios ya que hay una gran riqueza en estos textos que aún no han recibido la atención que merecen.

Para concluir, la narrativa es parte de la tradición oral de una comunidad, por lo tanto es “uno de los primeros usos del lenguaje y de los más hábiles” (Kemper 1984, 99, citado en Preece 1987), ya que a partir de aquí se empiezan a contar y/o narrar los acontecimientos de una comunidad y las experiencias de los hablantes. La narrativa es “reconocida como un medio fundamental y universal por el cual llegamos a representar, interpretar y relacionar nuestra experiencia” (Hymes 1980; Britton 1982 citados en Preece 1987). Los *saspok* son parte de la tradición oral de los o’dam, que les permite dar cuenta de los sucesos importantes, de las experiencias y de todo aquello que para ellos es relevante mantener en la memoria colectiva, y así seguir aprendiendo y transmitiendo ese conocimiento, esa historia que les da identidad. “En estas historias o *sapook* [...] se ve reflejada la cultura o’dam de manera general, sus creencias, enseñanzas, el origen del mundo, la relación de los humanos con la naturaleza (flora y fauna), así como con los no humanos” (Arellano 2018b, 259).

Considero que esta obra tiene contribuciones, aciertos y pendientes relevantes. Destaco las contribuciones en el ámbito académico, ya que como se puede ver, estas narrativas contienen fenómenos lingüísticos que se pueden analizar para seguir con los estudios en todos los niveles de la lingüística, como las que ya se mencionaron (evidenciales, deixis, mecanismos de voz, entre otras) y sobre todo el estudio de las lenguas tepehuanas.

Contribuye también al avance de los estudios de las culturas indígenas sobre todo del norte de México, y a la combinación de estas dos disciplinas, la lingüística antropológica, es decir, los estudios en la relación entre la lengua y la cultura, que en la lengua o'dam apenas comienza. También contribuye en la preservación de la lengua o'dam, ya que la escritura favorece la preservación y desarrollo de una lengua (INALI 2019). Este libro puede ser funcional con los hablantes de la lengua o'dam para usarlo como material didáctico en las escuelas.

Uno de los grandes aciertos de esta obra es el reconocimiento a los colaboradores por igual. Considero que es de suma relevancia que lo hayan hecho de esta manera, sobre todo en estos tiempos donde abundan el extractivismo, los plagios y la apropiación indebida de los conocimientos y saberes indígenas. Otro acierto es la recuperación de algunos *saspok* como el de *chamet*, el lugar de los muertos, que hoy en día ya no se cuenta entre los o'dam.

En un estudio más amplio de los *saspok*, sería conveniente tomar en cuenta los trabajos de Labov y Waletzky (1967), quienes ofrecen un marco analítico para el tratamiento y el análisis de las narrativas de experiencias personales; los estudios de Preece (1987), quien nos ofrece una categorización amplia de los tipos de narrativas que se pueden encontrar en la cotidianidad de todos los hablantes; y de Bruner (1990), quien se enfoca más en la narrativa como un vehículo de la psicología popular, en donde se reflejan y expresan las creencias y deseos de los hablantes, por mencionar algunos.

Queda un campo abierto para el estudio de la tradición oral, la narrativa y sobre todo los géneros discursivos. Cabe mencionar que algunos de éstos están en proceso de análisis por la autora de esta reseña. Finalmente, toda esta obra es una gran reflexión sobre la necesidad y urgencia de seguir haciendo estudios de las lenguas poco estudiadas. Considero que sólo a través de la documentación, de la escritura y del estudio podemos seguir conservando, manteniendo y desarrollando la lengua o'dam.

Los pendientes son numerosos, como bien lo señalan los autores; éste es sólo el comienzo. Por ende, es fundamental establecer un diálogo con las investigaciones realizadas por Mendía (2016), Arellano (2018b) y Soto (2019), quienes han explorado diversos aspectos de esta cultura, incluyendo los *saspok* y otros géneros discursivos mencionados en la introducción de este libro. De esta manera, podremos avanzar en el estudio y asegurarnos de que los esfuerzos no sean aislados y que se desarrollen de manera

colaborativa, promoviendo un progreso integral en la investigación y conservación de la lengua y cultura o'dam.

REFERENCIAS

- Arellano, Inocencia. 2018a. "Análisis simbólico cultural y lingüístico del uañdhara'. Ritual de curación entre los o'dam de Santiago Teneraca, Mezquital, Durango". Tesis de maestría. Universidad Autónoma de Querétaro.
- Arellano, Inocencia. 2018b. "Documentación del o'dam (tepehuano del sur)". En *¿Qué hacer para registrar y preservar una lengua? Aproximaciones a la documentación lingüística*. Coordinación de Cynthia Araceli Montaña, Inocencia Arellano y Luis Alberto Sánchez, 251-262. México: Ediciones del Lirio/Universidad Autónoma de Querétaro.
- Arellano, Inocencia. 2024. "De roles y relaciones sociales: la codificación de la deixis social en la lengua o'dam de Chianarkam (Santiago Teneraca), Mezquital, Durango". Tesis de doctorado. Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social.
- Britton, James. 1982. *Prospect and Retrospect*. Edición de Gordon Pradl. Nueva Jersey: Boyton.
- Bruner, Jerome. 1990. *Acts of Meaning*. Cambridge; Massachusetts; Londres: Harvard University Press.
- Civallero, Edgardo. 2017. *Tradición oral. Oralidad. La palabra hablada*. <https://es.scribd.com/document/330495971/Oralidad-La-Palabra-Hablada> (consulta: 20 de septiembre de 2025).
- García Salido, Gabriela. 2014a. "Así cuentan los tepehuanos. Uso y función del reportativo en el discurso o'dam". *Revista de Historia de la Universidad Juárez del Estado de Durango*, 6: 21-31.
- García Salido, Gabriela. 2014b. "Clause Linkage in Southeastern Tepehuan, a Uto-Aztecan Language of Northern Mexico". Tesis de doctorado. University of Texas at Austin.
- Hymes, Dell. 1980. "Narrative Thinking and Story-Telling Rights. A Folklorist's Clue to a Critique of Education". En *Language in Education. Ethnolinguistic Essays*. Washington, D. C.: Center for Applied Linguistics.
- Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI). 2019. "Las normas de escritura, favorecen la preservación de las lenguas indígena". Última modificación el 21 de noviembre 2019. <https://site.inali.gob.mx/Micrositios/normas/index.html> (consulta: 28 de agosto de 2024).

- Kemper, Susan. 1984. "The Development of Narrative Skills. Explanations an Entertainments". En *Discourse Development. Progress in Cognitive Development Research*, 99-124. Nueva York: Springer New York.
- Labov, William, y Joshua Waletzky. 1967. "Narrative Analysis. Oral Versions of Personal Experience". En *Essays on the Verbal and Visual Arts*. Edición de June Helm, 12-44. Seattle: American Ethnological Society/University of Washington Press.
- Mendía, Honorio. 2016. "La justicia oral y comunal. El caso de los tepehuanes del sur (Santa María de Ocotán y Xoconoxtle, Durango)". Tesis de maestría. Universidad Autónoma de Querétaro.
- Montes de Oca Vega, Mercedes. 2005. "Niokculida, Timahe, K'eojetik, Huehuetlah-tolli, Telapnaawe. La tradición oral de los pueblos nativos de México y Norteamérica". *Acta Poética* 26 (1-2): 547-576. <https://doi.org/10.19130/iifl.ap.2005.1-2.182>.
- Preece, Alison. 1987. "The Range of Narrative Forms Conversationally Produced by Young Children". *Journal of Child Language*, 14: 353-373. <https://doi.org/10.1017/S0305000900012976>.
- Soto, Onésimo. 2019. "Chiañi' La salud física y espiritual de l@s o'dam". Durango: Instituto de Cultura del Estado de Durango, Secretaría de Cultura.